

# КОГНИТИВНЫЕ ОСНОВЫ КОННОТАТИВНЫХ ПРОЦЕССОВ

Д. И. РЫЖКОВ

Тверской государственной университет, Тверь

Статья посвящена анализу выражений с семантическими преобразованиями религионимов в латинском, английском, французском, итальянском и русском языках. В результате установлено, что в них происходит не просто изменение значений с «+» на «-» и наоборот, а коннотативные процессы отдаления и сближения с семантическим ядром. А изменение ассоциативных связей концептуальных элементов позволяет говорить о существовании когнитивных основ коннотативных процессов.

**Ключевые слова:** коннотативные процессы, коннотативная валютация, коннотативная девальютация, концепт, ассоциативные связи.

Как известно, коннотативные процессы зависят от семантической динамики. Но при обозначении данных процессов ситуация осложняется нетерминологичностью некоторых понятий. Речь идёт об улучшении и ухудшении значения слова. Традиционно под ними понимают результаты изменения коннотативного компонента значения с «+» на «-» и наоборот. Но, применяя данные «термины» по отношению к семантике, придётся признать совершенствование и деградацию языка. К тому же здесь происходит смешение лингвистических процессов с аксиологическими. Поэтому они называются коннотативной *валютацией* и *девалютацией* значения («оцениванием» и «обесцениванием»). Коннотативная девальютация – изменение того компонента значения, который подвергся преобразованиям в окружении других языковых единиц в результате передачи негативного отношения коммуникантов к ситуации. Часто она оказывается тем отдалением от семантического ядра, которое приводит к возникновению противоположного значения. Примеры коннотативной девальютации: англ. *holier than thou* «лицемерный, ханжеский, фарисейский; высокомерный, самодовольный»; фр. *petit saint de bois* (буквально: «маленький святой из дерева») «святоша»; рус. *Тридцать рублей злата, оставайся место свято* (о Иуде); фр. *donner la bénédiction avec ses pieds* (буквально: «дать благословение ногами»), ит. *dare la benedizione con le calcagna* «качаться на виселице». Есть выражения с теонимом *Бог*, где замечен похожий процесс: англ. *by God*, фр. *bon Dieu de bon Dieu*, ит. *affé di Dio, Dio bacco!* «ей-богу, клянусь (богом); честное слово; чёрт подери!». К условиям коннотативной девальютации относятся рост контекста и расширение коммуникативного пространства.

Обратный процесс является коннотативной валютацией. Примеры коннотативной валютации: англ. *be a demon for work* «работать с азартом, с увлечением»; фр. *demon familier* «ангел-хранитель, добрый гений». Но есть случаи, когда валютативные коннотации сохраняются несмотря на

семантические преобразования: лат. *Benedicite!* «Восхваляйте!», англ. *God bless me* «Господи помилуй!», ит. *dormire da dio* «отлично выспаться» (пример из судебного перевода). В последнем случае может показаться, что никаких коннотативных процессов не происходит. Действительно, с позиции *линейности* семантической динамики, можно обнаружить лишь преобразование значения с сохранением валютативных коннотаций (в том числе для быстрого перевода). Но примеры с теонимом *Бог* показывают, что один коннотативный процесс может сдерживаться другим за счет возврата к исходному словообразовательному значению, что говорит о его *нелинейности*. В результате анализа выражений со словом *демон* обнаружено, что коннотативная валютация чаще происходит при реэтимологизации. Таким образом, выражения с коннотативной валютацией не позволяют иметь *неопределённое* множество толкований, так как происходит частичный временной возврат к семантическому ядру без соприкосновения с ним.

Всё это наводит на мысль, что у коннотативных процессов есть и когнитивные основы. Именно ментальный синтез переформатированных с помощью сознания и психики ситуаций образует концепт, который допускает коннотативные изменения. Поэтому за коннотативной девальвацией стоит не просто вербализация явления, считающегося негативным, а удлинение динамической связи, отдаление от ядра, ассоциативная связь с другим временным элементом, который, возможно, обладает наименьшей совместимостью с данным концептом [Рыжков 2017: 42-43, 75, 79-80, 92, 134-135]. Из этого следует, что коннотативные процессы относятся к вторичной номинации дальней периферии концепта. Именно дальняя периферия концептосферы обладает наибольшей проницаемостью, что увеличивает число ассоциативных связей [Бурлак 2013: 35]. Ведь известно, что концепты функционируют не изолированно, а вступая в разнообразные взаимоотношения друг с другом, образуя концептуальные поля [Жуковская 2017: 114]. Чем больше размеры концепта, тем больше данных связей. Чем больше разных людей осмысливают какую-либо сферу, тем шире её периферия и тем выше угроза коннотативной девальвации значения из-за десемантизации, в частности, деэтимологизации. А если учитывать увеличение различных репрезентаций концепта (расширение контекстов, исторические памятники и т.д.), то реэтимологизация получается в этом случае как бы «сужением количества в пользу качества», что естественно ведёт к коннотативной валютации, так как здесь происходит возврат к вневременному ядру – *относительной константе*. А изменение ассоциативных связей приводит к тому, что различные элементы концептуального поля оказываются на разном расстоянии от относительной константы. В результате появляется пространство для возможных коннотативных процессов.

Таким образом, за коннотативными процессами стоит динамика на концептуальном уровне. Это позволяет допустить существование когнитивных основ коннотативных и прочих семантических процессов [Рыжков 2017: 113, 117, 136].

## ЛИТЕРАТУРА

1. Бурлак С.А. Эволюционные механизмы и этапы формирования человеческого языка. Автореф. дис. ... канд. филол. наук. М., 2013. 39 с.
2. Жуковская Л. И. Концептуальное поле «ГРЕХ» в контексте изучения языковой ментальности / Л. И. Жуковская, В. В. Сайгин // Научный диалог. 2017. № 12. С. 114.
3. Рыжков Д.И. Семантическое развитие христианской религиозной лексики (на материале латинского, французского, итальянского, английского и русского языков): дис. ... канд. филол. наук. Тверь, 2017. 149 с.

## COGNITIVE BASES OF CONNOTATIVE PROCESSES

**D. I. Ryzhkov**

Tver State University, Tver

The article is devoted to analysis of Latin, English, French, Italian, Russian expressions with semantic changes of religious lexicon. The study of expressions demonstrate that is not a simple change from "+" to "-" and vice versa, but connotative distance and rapprochement to the semantic core. The change in the associative links of conceptual elements is the cognitive bases of connotative processes.

**Key words:** *connotative processes, connotative valuation, connotative devaluation, concept, associative links.*

*Об авторе:*

РЫЖКОВ Денис Игоревич – кандидат филологических наук, e-mail: dan19\_92@inbox.ru